

SCHWEIZERISCHER GEHÖRLOSEN-SPORTVERBAND
FÉDÉRATION SPORTIVE DES SOURDS DE SUISSE
FEDERAZIONE SPORTIVA DEI SORDI DELLA SVIZZERA



Mitglied des / Membre du:
Comité International des Sports des Sourds (CISS)
European Deaf Sport Organization (EDSO)

Postcheck:
Cheques postaux: 60-12639-8

KASSAWESEN / CARACTERISTIQUE DE LA CAISSE / AFFARE IN CONTANTI

1. MITGLIEDERWESEN / CARACTERISTIQUE DES MEMBRES / AFFARE DEI MEMBRI

1.1. Sektionsbeiträge

Cotisation par section
Contributi delle sezione

1 – 50	Mitglieder des Vereines / membres e la società	membri della società	
			Fr. 100.--
51 – 100	“	“	Fr. 150.--
101 – 200	“	“	Fr. 250.--
201 – 300	“	“	Fr. 350.--
301 – 400	“	“	Fr. 450.--
401 – 500	etc.	“	Fr. 550.--

- Die komplette Mitgliederzahl (inkl. Aktiven, Passiven, Frei- und Ehrenmitglieder, Hörenden usw.) ist anzugeben.

Le nombre des membres complet (incl. Actifs, passifs, membres libres et membres d'honneur, entendants etc.) doit être indiqué.

Il numero dei membri completo (incl. Attivi, passivi, membri liberi e membri onorario, uditi ecc.) deve essere indicato.

- Die Sektionsbeiträge werden aufgrund des Mitgliederbestandes per 1. Januar 1 des laufenden Rechnungsjahres erhoben.

Les cotisations par section seront calculés selon le nombre des membres par le 1er janvier de l'exercice courant.

I contributi delle sezione saranno calcolati secondo il numero dei membri del esercizio corrente.

- Die Vereine müssen den Mitgliederbestand per 1. Januar per Protokoll (GV / Vereinsversammlung) wahrheitsgemäss dem SGSV mitteilen.

Les sociétés doivent indiquer le nombre des membres (GV / Vereinsversammlung) par le 1er janvier conforme à la vérité à la FSSS.

Le società devono indicare il numero dei membri (GV / Vereinsversammlung) per il 1° di gennaio conforme al vero alla FSSS.

1.2. Gönnermitglieder

Fr. 50.--

Contribution par le donateur à partir
Contributo dal donatore a partire

2. LIZENZWESEN / CARACTERISTIQUE DES LICENCES / AFFARE DELLE LICENZE

- 2.0 Es dürfen pro Sportler max. 2 Lizenzausweise vergeben werden
Un sportif recevra au max. deux licences
Un sportivo riceverà al max. 2 licenze
- 2.1. Einmalige Eintrittsgebühr inkl. Beitrag Fr. 55.--
(inbegriffen Aktivmitglieder und Lizenzkarte)
Beim Neueintritt als Mitglied gibt es eine Sperrzeit von 30 Tagen für die SM
Pour l'entrée d'un nouveau membre, il y aura une suspension de 30 jours pour le
CS Taxe d'entrée, qui n'est à payer qu'une seule fois
(y compris cotisation du membre actif et carte de licence)
Per l'entrata d'un nuovo membro, abbiamo un tempo bloccato di 30 giorni per
il CS Prezzo d'entrata unico incl. Contributo (incluso membro attivo e licenza)
- 2.2. Aktivmitgliederbeitrag Fr. 40.--
Costisation des membres actifs
Contributo dei membri attivi
- 2.3. Übertritt von Verein zu Verein Fr. 20.--
(für SM beträgt Sperrzeit von 30 Tagen!)
Unter 10 Tagen (9 -1 Tage) werden kein Übertritt mehr akzeptiert!
Transfert d'une société à une autre
(pour le CS, il y aura une suspension 30 jours)
Accepté sous 10 jours (9 -1 jours) pas de croise plus !
Passaggio d'una società a un'altra
(per il CS, abbiamo una proroga blocca 30 giorni)
Sotto 10 giorni (9 -1 giorni) più incrocio non è accettato!
- 2.4. Sofortiger Übertritt und Neueintritt (Sperrzeit 10 Tagen für SM) Fr.100.--
Transfert rapide et nouvelle entrée (suspension 10 jours pour le CS)
Passaggio subito e nuovo entrata (proroga blocca 10 giorni per il CS)
- 2.5. Ersatz für verlorenen Lizenzausweis Fr. 20.--
Remplacement pour la carte de licence perdue
Surrogato per una licenza perduta
- 2.6. Vergessene Lizenzausweise bei Schweizermeisterschaften Fr. 20.--
Carte de licence oubliée aux Championnats Suisse
Licenza dimenticata al Campionato Svizzero
- 2.7. Vergessene Lizenzausweise bei Turnieren Fr. 3.--
Carte de licence oubliée au tournoi
Licenza dimenticata al torneo
- 2.8. Neuer Lizenzausweis (Abgabe gegen alten Ausweis) Fr. 10.--
Nouvelle carte de licence (reception après avoir reçu la vieille)
Nuovo licenza (ricevuta dopo avere ricevuto la vecchia)
- 2.9. Namensänderung auf Lizenzausweis gratis
Changement de nom sur la licence
Cambiamento del nome sulla licenza
- 2.10 Lizenzausweise für Junioren haben beschränkte Gültigkeitsdauer
bis Ende des 18. Lebensjahres. Diese Beschränkung wird
auf dem Lizenzausweis vermerkt

Les licences pour les juniors ont une validité limitée jusqu'à l'âge de 18 ans. On remarquera cette limitation sur la licence
Le licenze dei giovani avranno una validità limitata fino l'età di 18 anni.
Scriveremo quest'annotazione sulla licenza.

**3. ORGANISATIONSBEWILLIGUNG OHNE AUSLAND
AUTORISATION D'ORGANISATION SANS L'ETRANGER
CONSENSO D'ORGANIZZAZIONE SENZA L'ESTERO**

- 3.1. 1 Monat vorher, pro Veranstaltung mit mehreren Sportarten gratis
1 mois d'avance, par manifestation avec plusieurs sports
1 mese in anticipo per la manifestazione con parecchie specialità
- 3.2. Verspätete Anmeldung, pro Veranstaltung Fr.100.--
Inscription tardive, par manifestation
Iscrizione tardiva, per manifestazione
- 3.3. Resultate, die nicht innert 10 Tagen bekanntgegeben werden Fr.100.--
résultats, qu'on n'a pas fait connaitre au délai de 10 jours
risultati non indicati entro 10 giorni
- 3.4.1 Verein, nicht Mitglied des SGSV Fr. 10.--
société, non membre de la FSSS
società, non-membre della FSSS
- 3.4.2 Plus pro Spieler ohne Lizenzausweis Fr. 10.--
plus par joueur sans licence
di piu per giocatore senza licenza
- 3.5. Bewilligungsgebühr pro hörende Spieler ohne Lizenzausweis Fr. 10.--
bei Mannschaftsturniere. Es wird bei Organisator eingenommen.
Taxe de permission par joueur entendant sans licence
tournois d'équipage. Il est pris chez un organisateur.
Tassa di concessione per giocatore udita senza licenza
con i tornei della squadra. È preso con il soprintendente.

**4. ORGANISATIONSBEWILLIGUNG MIT AUSLAND
AUTORISATION D'ORGANISATION AVEC L'ETRANGER
CONSENSO D'ORGANIZZAZIONE CON L'ESTERO**

- 4.1. 2 Monate vorher, pro Veranstaltung mit mehreren Sportarten Fr.100.--
2 mois d'avance par sport par avance par la manifestation avec
plusieurs sports
2 mesi in anticipo per la manifestazione con parecchie specialità
- 4.2. bei verspäteter Anmeldung Fr.200.--
à l'inscription tardive
all'iscrizione tardiva
- 4.3. Resultate, die nicht innert 10 Tagen bekanntgegeben werden
résultats, qu'on n'a pas fait connaitre au délai de 10 jours
risultati non indicati
entro 10 giorni

Busse von CISS Fr.200.--
Amende du CISS
Ammenda dal CISS

Plus Busse des SGSV Fr. 20.--
Plus amende de la FSSS
Di piu ammenda dalla FSSS

Info: Für abgemeldete, ausländische Mannschaften müssen die CISS-Gebühren trotzdem bezahlt werden.

Pour les équipes étrangères retirées, il faut quand même payer les taxes du CISS.
Per les squadre straniere congedate, si deve sebbene pagare le tasse del CISS.

Tipps: Wenn ausländische Mannschaften bei Turnieren in der Schweiz mitmachen, so muss von diesen einen Vorschuss als Sicherheit verlangt werden. Die Höhe des Betrages liegt im Ermessen des Vereines. Sollte diese Mannschaft nicht teilnehmen, behält der Verein diesen Vorschuss, andernfalls wird er zurückbezahlt.

Tuyau: Si une équipe étrangère participera aux tournois en Suisse, elle doit payer une avance comme garantie. La société peut fixer le montant. Si cet équipe ne participera pas, la société gardera le montant, autrement il faut le remboursé. BuonSe una squadra parteciperà ai tornei nella Svizzera, deve pagare un anticipo

Consiglio: come sicurezza. La società vincolerà l'importo. Se questa squadra non parteciperà, la società tenerà l'importo, in caso contrario deve restituirlo.

5. BUSSE / AMENE / AMMENDA

- 5.1. Nicht durchgeführte Sportveranstaltungen (Spezialverfahren nach Vorstandsbeschluss) bis / à Fr.1000.--
Manifestation non-organisée (selon la décision du comté)
Manifestazione sportive non organizzate (secondo la decisione del comitato)
- 5.2. Teilnahme an Wettkämpfen ohne Ausweis (nur für Nichtmitglieder des SGSV) Fr. 100.--
Participation au concours sans permission (seulement pour les non-membres de la FSSS)
Partecipazione alle competizioni senza permesso (soltanto per i non-membri della FSSS)
- 5.3. Absenzen bei Delegierten- / Präsidentenversammlung Fr. 100.--
Begründete schriftliche Entschuldigungen werden akzeptiert.
absent à l'assemblée des délégués / présidents
On acceptera les excuses fondées et écrites
nonpartecipazione all'assemblea dei delegati / presidenti
si accetterà le scuse scritte e con l'argomento
- 5.4. Absenzen bei Zentralvorstands- / Obmännersitzung Fr. 100.--
Begründete schriftliche Entschuldigungen werden akzeptiert.
absent à la réunion du comité / Obmänner
On acceptera les excuses fondées et écrites
nonpartecipazione alla seduta del comitato / Obmänner
Si accetterà le scuse scritte e con l'argomento
- 5.5. Ordnungsbusse (Umtriebsgebühren) Fr. 60.--
Amende d'ordre (désordre dans les affaires) Ammenda d'ordine (mene)

6. DIVERSES / DIVERS / VARIETA

- 6.1. Protest, Kaution bei Sportveranstaltung Fr. 100.--
protestation, caution d'organisation
protesta, cauzione alle manifestazione sportive
- 6.2. Inserat im SGSV-Jahresprogramm für Nichtmitglieder Fr. 50.--
Annonce au programme de l'année de la FSSS
Inserzione al programma d'anno della FSSS

Diese revidierte Regelung tritt gemäss Beschluss der DV vom 27.03.04 in Fribourg ab 01.04.2004 in Kraft.

Ce règle révisé sera en vigueur selon la décision de l'AD du 27.03.04 in Fribourg dès le 01.04.2004

Questa regola sara valido secondo la decisione del'AD dal 27.03.04 a Fribourg a partire dal primo di 01.04.2004

Gebühren 2.1. / 2.2. gelten ab 01.01.2005

Alte Gebühren: 2.1. Fr 45.--, 2.2. Fr. 30.-- bis 31.12.04

Les cotisations 2.1./2.2. seront valables dès le 1/01/2005

Anciennes cotisations: 2.1. Fr. 45.--, 2.2. Fr. 30.-- jusqu'au 31.12.04

Le quote 2.1./2.2. saranno valide a partire dal 1/01/2005

Le quote vecchie: 2.1 Fr. 45.--, 2.2. Fr. 30.-- fino al 31.12.04

SGSV-Geschäftsstelle, 09. April 2004/dg